« D'r Scholle Sepp » : drôle et émouvant



« Scholle Sepp » dans le lit du baron : la farce n'aura qu'un temps... : : (Photo F. Berger)

« D'r Elsasser Theater » de Raedersdorf donne sept représentations de son adaptation de « Sepp du Mont ». Ce titre doit certainement évoquer des souvenirs à ceux qui s'intéressaient à la troupe de Bendorf soutenue par André Leroy il y a une bonne vingtaine d'année. Cette version franco-alsacienne d'une farce paysanne écrite par le danois Holberg, au 17e siècle, a été revue et corrigée par Jean-Pierre Acker et ses amis de Raedersdorf. « D'r Scholle Sepp » (qui pourrait se traduire par Sepp de la motte de terre), c'est l'histoire d'un paysan porté sur l'alcool, battu par sa femme et qui travaille au service du baron. « Tout le monde sait que je bois, mais personne ne sait pourquoi je bois ! » lance Scholle Sepp. Est-ce à cause de son vice que sa femme le bat ou bien est-ce justement parce que sa femme le martyrise qu'il se console dans l'alcool ?

Baron

Une chose est sûre le petit verre de schnaps a souvent raison de Scholle Sepp. Un beau jour le baron qui passait par là, décida de jouer un tour à cette ivrogne en train de décuver sur le fumier. Scholle Sepp se réveilla dans le lit du baron. Les serviteurs, l'intendant, bref tout le monde réussit à convaincre notre héros qu'il était le maître des lieux. Sepp se prit au jeu jusqu'à devenir autoritaire et d'abuser de son pouvoir. Lorsque la plaisanterie eut assez duré, on le remit sur son fumier. Et la farce continue avec le jugement, car Scholle Sepp est accusé d'être entré en fraude chez le baron.

Holberg

« Ce qui est bien chez Holberg, dit Jean-Pierre Acker, c'est que les personnages principaux de ses pièces sortent de leur milieu d'origine, puis ils sont à nouveau confrontés à leur milieu ». La troupe de Raedersdorf connaît bien Holberg pour avoir déjà adapté en alsacien « Erasmus Montanus » devenue « Krawall im Sundgau » il y a trois ans. « D'r Scholle Sepp » est un personnage très dense, il y a plusieurs facettes dans sa personnalité. Tantôt soumis, tantôt révolté et capricieux. Il peut aussi être vaniteux et autoritaire ou encore plein d'humour. « Le théâtre, c'est avant tout un divertissement, mais un divertissement porteur de sens » dit Jean-Pierre Acker. « D'r Scholle Sepp » est une pièce drôle mais également morale. Le metteur en scène a décidé de replacer la pièce dans son époque d'origine. La scène elle, se déroule sur une petite place entre la maison de bois de Scholle Sepp et le bistrot de Jakob. Jean-Pierre Acker souhaitait que cette scène ressemble à un tableau de Breugghel. Quant au héros, qui se met à chanter dans ses moments joyeux, il sera accompagné par un accordéoniste. Cela promet un beau spectacle. C'est la quatrième année que la troupe de Raedersdorf monte une pièce sortant de l'ordinaire dans un répertoire alsacien. D'ailleurs, M. Acker souligne la difficulté à trouver des pièces originales qui puissent être jouées en dialecte. Jouer ou transposer des pièces en dialecte est un moyen non négligeable de conserver un capital linguistique qui a tendance à se réduire. Les personnes qui viendront voir « D'r Scholle Sepp » pourront apprécier la saveur des expressions alsaciennes utilisées.

Christine Munch

« D'r Scholle Sepp », à la salle des fêtes de Raedersdorf à 20 h 30, les 20, 21, 27, 28 mars et les 3 et 4 avril 1998. Réservation au 03 89 40 77 93.

© Dernières Nouvelles D'Alsace, Vendredi 20 Mars 1998. . Tous droits de reproduction réservés